

COPY

Note No. 208

The Embassy of the United States of America presents its compliments to
The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia.

The Embassy of the United States of America would like to bring to the attention of the Ministry of Foreign Affairs the case of Melissa Marie Bustamante, a United States citizen child being held in Colombia by her mother, Cecil Jacqueline Argote Ruiz, against the wishes of the child's father, United States citizen Carlos Bustamante. This case is currently being processed under the articles of the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction, to which both the United States and Colombia are signatories.

On August 3, 1998 Melissa Bustamante, then age two, was brought to Colombia by her mother against the wishes of the child's father. Though Mr. Bustamante had advised a United States court that he feared his ex-wife would not return Melissa to the United States if the child were allowed to travel on vacation to Colombia as requested by her mother, a United States court denied his request for an injunction preventing Melissa's removal from the United States and instead authorized the temporary departure of Melissa to Colombia for a three week vacation period after the mother testified under oath that she would return the child to the United States on August 23, 1998.

Unfortunately, as feared by Mr. Bustamante, to date Melissa's mother has refused to return the child to the United States, violating the United States court order. Mr. Bustamante asserted his legal rights by filing a petition under the Hague

Convention to seek the immediate return of his daughter, Melissa, to her country of habitual residence, in this case the United States of America. Under the Hague Convention, the judicial system of the child's country of habitual residence, again in this case the United States of America, should determine custody issues.

Since her arrival in Colombia, Melissa's mother has used multiple administrative levels of the Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) and multiple judicial levels of the Colombian court system to fight and delay the return of Melissa to the United States. Most recently, the Tribunal Superior del Distrito Judicial de Bogota, D.C., Sala Civil ruled in the mother's favor. In accord with Colombia's treaty obligations under the Hague Convention, these custody issues should be determined by U.S., not Colombian, judicial systems.

The Government of the United States of America urges the Ministry to review ICBF responsibilities as Central Authority under the Hague Convention and ensure that the ICBF fully comply with its treaty obligations. The Government of the United States of America also requests that it be expeditiously advised on the current status of this case and when it is expected that Melissa Bustamante will be returned to the United States.

The Embassy of the United States of America takes the opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Colombia the assurances of its highest and most distinguished consideration.

Embassy of the United States of America

Bogotá, D.C. February 27, 2001

TRADUCCION INFORMAL – NO OFICIAL

Nota No. 208

La Embajada de los Estados Unidos de América saluda muy atentamente al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Colombia.

La Embajada de los Estados Unidos desea poner en conocimiento del Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores el caso de Melissa Marie Bustamante, una menor ciudadana estadounidense, quien fue traída a Colombia por su madre, Cecil Jacqueline Argote Ruiz, en contra de la voluntad de su padre, Carlos Bustamante, quien es ciudadano de los Estados Unidos. Este caso se está procesado según los artículos de la Convención de la Haya, sobre aspectos civiles de la retención internacional de menores, para los cuales tanto los Estados Unidos como Colombia son signatarios.

El 3 de agosto de 1998, Melissa Bustamante, quien tenía dos años de edad en ese momento, fue traída a Colombia por su madre, en contra de los deseos del padre de la menor. Aunque el señor Bustamante le expresó sus temores a una corte en los Estados Unidos en el sentido que su ex-esposa podría no regresar a Melissa a los Estados Unidos, si se le permitía viajar de vacaciones a Colombia, según lo solicitado por la madre. La corte de los Estados Unidos rechazó esta solicitud por un mandato judicial negando la salida de Melissa de los Estados Unidos y en cambio autorizó la salida temporal de Melissa hacia Colombia por un período de vacaciones de tres semanas, al cabo del cual, la madre declaró bajo juramento que regresaría la menor a los Estados Unidos el 23 de agosto de 1998.

Desafortunadamente, tal como lo temía el señor Bustamente, hasta la fecha, la madre de Melissa ha rehusado regresar la menor a los Estados Unidos, violando la orden de la corte de los Estados Unidos. El señor Bustamante ha ejercido sus derechos legales haciendo una petición bajo la Convención de la Haya buscando el inmediato regreso de su hija, Melissa, a su país de residencia habitual, en este caso, los Estados Unidos de América. Según la Convención de la Haya, el sistema judicial del país de residencia habitual, en este caso los Estados Unidos de América debe determinar la custodia de la menor.

Desde su arribo a Colombia, la madre de Melissa ha utilizado múltiples niveles administrativos del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF) y del sistema judicial colombiano para pelear y demorar el regreso de Melissa a los Estados Unidos. Mas recientemente, el Tribunal Superior del Distrito Judicial de Bogotá, D.C., Sala Civil falló en favor de la madre. De acuerdo con las obligaciones de Colombia según la Convención de la Haya, la custodia del menor debe ser determinada por los Estados Unidos, no por el sistema judicial colombiano.

Al gobierno de los Estados Unidos de América le urge que el Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores, revise las responsabilidades del Instituto de Bienestar Familiar como autoridad central según la Convención de la Haya y asegurarle que el Instituto de Bienestar Familiar está cumpliendo a cabalidad con las obligaciones de este tratado. El gobierno de los Estados Unidos de América, aprovecha la oportunidad para solicitar le sea informado oportunamente sobre el estado de este caso y la fecha en la que se espera Melissa sea regresada a los Estados Unidos.

La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha la oportunidad para renovar al Honorable Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Colombia las seguridades de su mas alta y distinguida consideración.

Embajada de los Estados Unidos de América

Bogotá, D.C., 27 de febrero de 2001